

**ЗАЯВА ПРО КУПІВЛЮ ІНОЗЕМНОЇ ВАЛЮТИ /
APPLICATION FOR FOREIGN CURRENCY PURCHASE**

№ _____ ВІД/DATED « _____ » _____ р.

АТ «Райффайзен Банк Аваль», Україна, 01011, м. Київ, вул. Лескова, 9 (далі – Банк)
Raiffeisen Bank Aval JSC, Leskova str., 9, Kyiv, Ukraine, 01011 (hereinafter – the “Bank”)

Найменування (прізвище, ім'я, по батькові) Клієнта / Client name (surname, name)			
Місцезнаходження (місце проживання) Клієнта / Client address of registered office (place of residence)		Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код) Клієнта / Client ID code	
Прізвище, ініціали уповноваженого працівника Клієнта / Surname, initials of the Client's responsible employee (hereinafter – the “Client's responsible employee”)			
Контактний телефон уповноваженого працівника Клієнта / Contact telephone of the Client's responsible employee			

Клієнт доручає Банку купити іноземну валюту на умовах, що зазначені нижче: / The Client authorizes the Bank to purchase the foreign currency (FCY) on the following conditions:

Сума та назва іноземної валюти, що підлягає купівлі (цифрами) / Amount and name of FCY for purchase (in numbers)	Код валюти/ Currency code
Сума та назва іноземної валюти, що підлягає купівлі (прописом) / Amount and name of FCY for purchase (in words)	
Курс купівлі в гривнях/Exchange rate in UAH	

Підстава для купівлі іноземної валюти на ВРУ / Legal basis for purchase of FCY at the Ukrainian Currency Market (UCM):

З дати Заяви Клієнт доручає Банку здійснити договірне списання з Рахунку Клієнта в гривнях грошових коштів в розмірах, необхідних для:

- 1) купівлі Банком іноземної валюти згідно Заяви;
- 2) сплати Клієнтом Банку комісійної винагороди у розмірі, визначеному Тарифами Банку, чинними станом на дату прийняття Банком Заяви до виконання;
- 3) сплати до Пенсійного фонду України сум збору на обов'язкове державне пенсійне страхування у випадках та в розмірі, визначених законодавством України.

Клієнт доручає Банку здійснити договірне списання в сумі, визначеній Банком самостійно, із застосуванням цифрового значення курсу, зазначеного Клієнтом в Заяві, або чинного попереднього курсу Банку, що був повідомлений Банком Клієнту засобами системи Клієнт-Банк, якщо згідно Заяви купівля валюти здійснюється «за курсом банку».

Банк має право здійснювати договірне списання необхідну кількість разів та спрямовувати списані кошти згідно з їх цільовим призначенням.

From the date of this Application the Client authorizes the Bank to perform direct debiting of funds from the Client's account in UAH in the amount necessary for:

- 1) purchase by the Bank of the foreign currency according to this Application;
- 2) payment by the Client to the Bank of the commission fee in accordance with the Bank's Tariffs effective as of the date of acceptance by the Bank of the Application;
- 3) payment to the Pension Fund of Ukraine of the state mandatory pension insurance fee in cases and in the amount stipulated by the Ukrainian law (if payment of such duty is required by the Ukrainian law).

The Client authorizes the Bank to carry out direct debiting of funds in the amount determined by the Bank at its discretion, using the digital value of the rate indicated by the Client in the Application, or valid preliminary rate of the Bank, of which the Bank notified the Client via Client Bank system if the foreign currency is purchased “at the bank's rate” according to the Application.

The Bank is authorized to directly debit funds in UAH the necessary number of times and allocate the debited funds according to their intended purpose.

Рахунок Клієнта в гривнях / Client's account in UAH
--

Клієнт доручає Банку переказати придбану іноземну валюту на Рахунок Клієнта в іноземній валюті: / The Client authorizes the Bank to transfer the purchased FCY to the Client's account in FCY:

Рахунок Клієнта в іноземній валюті / Client's account in FCY

Якщо курс, за яким Банк може здійснити операцію з купівлі іноземної валюти, є нижчим, ніж цифрове значення курсу, вказане Клієнтом в графі «Курс купівлі в гривнях», Клієнт надає Банку право купити Суму іноземної валюти, що підлягає купівлі, за більш низьким курсом. В такому випадку, Клієнт доручає Банку повернути залишок коштів на нижченаведений Рахунок Клієнта для повернення коштів. У випадку підвищення курсу, за яким Банк може здійснити операцію з купівлі іноземної валюти:

1) Якщо Клієнт в графі «Курс купівлі в гривнях» вказав «за курсом Банку», Клієнт доручає Банку здійснити договірне списання додаткових коштів з Рахунку Клієнта в гривнях у сумі, якої не вистачає для виконання Заяви в повному обсязі. За відсутності на Рахунок Клієнта в гривнях достатньої суми коштів, Клієнт надає згоду на придбання Банком іноземної валюти в сумі, меншій ніж зазначена в Заяві, виходячи з фактичного розміру суми в гривнях, що була списана Банком за Заявою.

2) Якщо Клієнт в графі «Курс купівлі в гривнях» вказав цифрове значення курсу та Клієнт свавільно не надав Банку нову Заяву із зазначенням курсу, за яким Банк може здійснити купівлю іноземної валюти, Клієнт доручає Банку повернути Заяву без виконання та кошти в національній валюті на нижченаведений Рахунок Клієнта для повернення коштів. /

If the Bank can purchase foreign currency at lower exchange rate than the digital value of the rate specified in the line “Exchange rate in UAH”, the Client authorizes the Bank to purchase the requested Amount of FCY at a lower rate. In such case, the Client authorizes the Bank to return the remaining funds to the Client's account for refund of funds specified below.

In case foreign currency purchase exchange rate used by the Bank increases:

1) If the Client in the line “Exchange rate in UAH” specifies the option “According to the exchange rate of the Bank”, the Client authorizes the Bank to perform direct debiting of additional funds from the Client's account in UAH in the amount needed to fulfill the Application in full. If there is not enough funds at the Client's account in UAH, the Client authorizes the Bank to purchase the FCY in the amount smaller than pointed out in the Application, out of actual amount of money in UAH debited by the Bank under the Application.

2) If the Client in the line “Exchange rate in UAH” specified the digital value of exchange rate without promptly providing the new Application with relevant rate, the Client authorizes the Bank to reject the Application and amount in UAH to the Client's account for return of funds specified below.

Рахунок Клієнта для повернення коштів / Client's account for return of funds

Крім зазначеного та додатково до умов укладених між Банком та Клієнтом договорів, Клієнт доручає Банку здійснювати з будь-яких рахунків Клієнта в Банку (в гривнях) договірне списання сум комісійної винагороди Банку та сум збору на обов'язкове державне пенсійне страхування в розмірах, встановлених законодавством України (якщо обов'язок сплати такого збору передбачено законодавством України), в разі наявності підстав для здійснення Банком купівлі іноземної валюти у власність Клієнта без оформлення окремої Заяви, та/або утримувати суми комісійної винагороди Банку та суми збору на обов'язкове державне пенсійне страхування (якщо обов'язок сплати такого збору передбачено законодавством України) з суми в гривнях, призначеної для купівлі іноземної валюти у власність Клієнта без оформлення окремої Заяви. В цій частині Заява залишається чинною протягом необмеженого строку навіть після її виконання та є невід'ємною частиною договорів щодо відкриття та обслуговування Банком рахунків Клієнта. / In addition to the above-said and to the conditions of the agreements between the Client and the Bank, the Client authorizes the Bank to perform direct debiting from any Client's accounts with the Bank (in UAH) of the commission fees of the Bank and of the compulsory state pension insurance duty in the amounts required under the Ukrainian law (if payment of such duty is required by the Ukrainian law) if there are grounds for purchase of the foreign currency by the Bank into the Client's ownership without a separate Application, and/or to withhold the amounts of the commission fee to the Bank and of the compulsory state pension insurance duty (if payment of such duty is required by the Ukrainian law) from the UAH amount designated for purchase of the foreign currency into the Client's ownership without providing a separate Application. In this regard the Application will remain effective for unlimited duration even after its execution and shall constitute an inseparable part of the agreements of Client's account closing and servicing by the Bank.

Якщо придбана на ВРУ іноземна валюта згідно з Заявою не буде перерахована Клієнтом за призначенням у визначений законодавством України строк після зарахування на Рахунок Клієнта в іноземній валюті, Клієнт доручає Банку продати цю іноземну валюту на ВРУ. / If the foreign currency purchased at the UCM under this Application will not be transferred by the Client according to intended purpose within the term defined by the Ukrainian law after crediting to the Client's account in FCY, the Client authorizes the Bank to sell this foreign currency at the UCM.

Підписанням цієї Заяви Клієнт підтверджує свою згоду з усіма положеннями, вказаними в цій Заяві, в тому числі наведеними в примітці до цієї Заяви. / By signing this Application the Client confirms its consent will all provisions specified in this Application, including in the note to this Application.

Ця Заява є невід'ємною частиною договору банківського рахунку, укладеного між Клієнтом та Банком. Якщо ця Заява змінює умови договору банківського рахунку, то при проведенні операції купівлі іноземної валюти застосовуються умови цієї Заяви. / This Application shall be an inseparable part of the Bank account agreement, concluded between the Client and the Bank. If this Application amends the terms of the bank account agreement, then the terms of this Application shall be used during foreign currency purchase transaction.

Керівник Клієнта / General manager of the Client	М.П./Seal	Головний бухгалтер Клієнта (за наявності) / Chief accountant of the Client (if present)
(Прізвище, ініціали/Surname, initials)		(Прізвище, ініціали/Surname, initials)
(Підпис/Signature)		(Підпис/Signature)

Позначки Банку/Bank's remarks:		
Дата виконання /Trade date	Розмір комісії, % / Amount of commission fee, %	Сума комісії / Amount of commission fee

Примітка: Датою прийняття Заяви до виконання є дата отримання Банком Заяви, якщо вона надійшла не пізніше 11:00 відповідного робочого дня. Заява, що надійшла після 11:00 відповідного робочого дня, виконується не пізніше наступного робочого дня. Банк приймає Заяву до виконання виключно за умови, що Клієнт надав необхідні документи, що підтверджують наявність підстав для купівлі іноземної валюти відповідно до законодавства України та вимог Банку. Банк має право відмовитися від прийняття Заяви до виконання та/або відмовити у виконанні Заяви. Заява заповнюється українською мовою. Якщо Клієнт в графі «Курс купівлі в гривнях» вказав «за курсом Банку», підписанням цієї Заяви Клієнт підтверджує, що він ознайомлений з попереднім курсом Банку, повідомленим йому Банком за допомогою системи «Клієнт-Банк», та/або засобами телефонного зв'язку відповідальним співробітником Банку. Клієнт зобов'язується самостійно слідкувати за змінами курсу Банку до моменту виконання Заяви та не має претензій до Банку стосовно значення курсу Банку. Якщо після подання Заяви до Банку Клієнт не згоден зі змінами курсу Банку та/або бажає відкликати Заяву з інших причин, Клієнт повинен негайно, але до моменту купівлі іноземної валюти на підставі цієї Заяви, відкликати Заяву.

Note: The date of acceptance of the Application for execution is the date of receiving this Application by the Bank, provided that it was transferred not later than 11:00 of the relevant business day. The Application received after 11:00 of the relevant business day shall be executed no later than on the following working day. The Bank accepts the Application for execution only if the Client has provided the necessary documents confirming the grounds for purchase of foreign currency in accordance with the Ukrainian law and the Bank's requirements. The Bank has the right to refuse accepting the Application for execution and/or to refuse execution of the Application. The Application must be filled in the Ukrainian language. If the Client in the line “Exchange rate in UAH” pointed out the option “According to the exchange rate of the Bank”, by signing this Application the Client acknowledges that it is aware of the preliminary rate of the Bank, of which the Bank notified the Client via the “Client-Bank” system, and/or by means of telephone communication with the responsible employee of the Bank. The Client agrees to independently monitor changes of the exchange rate of the Bank up to the moment of execution of this Application and has no claims as to the value of the Bank's exchange rate. If after submitting the Application to the Bank the Client does not agree with changes of the exchange rate of the Bank and/or intends to withdraw the Application from other reasons, the Client must immediately, but in any case by the moment of purchase of the foreign currency on the basis of this Application, withdraw this Application.